

CRÉDITS PHOTOS
Historias pequeñas: Willy Filz / Petit Bleu Petit Jaune: Compagnie Surccursale 101 / Les mondes intermédiaires: Compagnie Pseudonymo / Franchise postale: Anne Gayan / Comme ça nous chante: Régis Bataille / David Krakauer: JM Lubrano / Toâ: Nicolas Joubard / Marielle Nordmann: CB / Laboratorium: Compagnie Surccursale 101 / La chapelle en Brie: Nathalie Mazas / La Frincesse au petit poids: François Lepage / Chota et Divana: Musiciens et poètes du Rajasthan: Leraf / Non rééducable: Julie Durand / Le soir des monstres: Johann Fournier / Les Trois sœurs: Myriam Ba / Le plus clair de mon temps: Daniel Azélie / La Pantoufie: Marc Vanappelghem / Traîne pas trop sous la pluie: Bruce Pierson / Le jeu de l'amour et du hasard: Eric Legrand / Press: Frédéric Stoll / Carrasco « h » Quartet: Philippe Fasier / Des gens: Martial Del Courto / Derniers remords avant | 'Joubli: Victor Tonelli Art / Le jour de l'italienne: Serge Périchon / Pièces détachées: M.E. Gras / Lise de la Salle: Stéphane Gallois / Appolo Bussola: Doumé / Pénélope: J.M. Lobbe / Modeste contribution: Richard Pelletier / Le Quatuor: Didier Pallagès / L'histoire de l'oie: Damien Loye / Festival Orbis Pictus - Formes brèves marionnettiques: Compagnie Pseudonymo / Spectacle de clôture de saison: www.benoitpelletier-diabolus.fr / Les coulisses du Salma: www.benoitpelletier-diabolus.fr

création graphique et photographique : www.benoitpelletier-diabolus.fr

### ÉDITOS

Plus qu'un théâtre...

Inscrit à l'inventaire des Monuments Historiques depuis 1988, le Théâtre Gabrielle Dorziat compte parmi les richesses architecturales de notre ville. Un édifice auquel Le Salmanazar donne vie. Il en fait un lieu d'expression artistique, un lieu de création ! Saison après saison, l'association sait relever le défi. La programmation 2009/2010 en constitue une nouvelle preuve. Toutes les formes de spectacle vivant y trouvent leur place : théâtre, danse, cirque, musique, marionnette... La Ville d'Épernay s'y associe à l'occasion d'«Épernay Spectacles», pour trois soirées, comme trois temps forts de la saison. Le Salmanazar enrichit sa programmation grâce au concours de Sentinelle 0205, compagnie en résidence. Celle-ci propose une nouvelle création : Les Trois sœurs d'Anton Tchekhov. Cette collaboration permet également d'organiser les rendez-vous baptisés «Les coulisses» : autant d'occasions d'aborder une œuvre, un spectacle, de manière originale. C'est aussi le moyen d'attirer vers le théâtre ceux qui n'auraient peut-être pas spontanément franchi le pas. Voici tout l'intérêt d'un théâtre ouvert sur la ville, lieu d'expression artistique, lieu de création, lieu de vie... Bonne saison à tous !

#### Franck Leroy Maire d'Épernay

Depuis plusieurs saisons, la présence d'artistes en résidence au Salmanazar a été renforcée. Cela nous permet de développer un travail d'action culturelle plus important auprès des différents publics, notamment des jeunes et des acteurs du secteur social.

Le metteur en scène Jean-Philippe Vidal sera à nouveau présent dans nos murs pour deux saisons supplémentaires. L'occasion pour nous de l'accompagner dans un projet de création qui nous tient particulièrement à cœur, celui des *Trois sœurs* d'Anton Tchekhov, qui verra le jour en février 2010. Une attention particulière sera également portée aux arts de la marionnette. C'est le début d'une aventure artistique qui reste à inventer avec David Girondin-Moab, metteur en scène-marionnettiste et sa compagnie Pseudonymo. Avec lui, deux temps forts sont prévus cette saison, dont *Les mondes intermédiaires*, un parcours initiatique au Théâtre Gabrielle Dorziat et *Orbis Pictus*, un parcours de formes brèves dans la ville.

De nombreux autres rendez-vous nous attendent, spectacles, rencontres, ateliers, stages, pour petits et grands.

Plus que jamais, notre désir est d'ouvrir ce théâtre à tous. Les artistes et les acteurs culturels ne résoudront pas les maux de notre temps. Mais, aussi modeste que soit leur engagement de citoyens du monde, ils peuvent par leur humanité, leur inventivité, leur impertinence, nous donner à imaginer un monde différent. Faisons un rêve.

Christian Dufour Directeur



### CALENDRIER SAISON

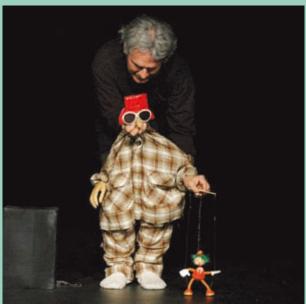
SEPTEMBRE	LUN 14 19H	PRÉSENTATION DE LA SAISON 2009/2010
OCTOBRE	MAR 20, MER 21 et JEU 22 20H30	HISTORIAS PEQUEÑAS
	JEU 29 20H30	ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'ETTLINGEN / JP COLLARD
NOVEMBRE	LUN 9, MAR 10, JEU 12 et VEN 13 9H15 / 10H30 MER 11 18H	PETIT BLEU PETIT JAUNE
	MAR 17 et MER 18 20H30	LES MONDES INTERMÉDIAIRES
	SAM 21 20H30	FRANCHISE POSTALE
	MAR 24, MER 25 et JEU 26 20H30	COMME ÇA NOUS CHANTE
DÉCEMBRE	MAR 1 <sup>er</sup> 21H	DAVID KRAKAUER
	MAR 8 20H30	TOÂ
	MER 16 20H30	MARIELLE NORDMANN
JANVIER	MER 6 19H JEU 7 et VEN 8 10H / 14H30	LABORATORIUM
	JEU 14 20H30	LA CHAPELLE EN BRIE
	LUN 18 et MAR 19 10H / 14H30	LA PRINCESSE AU PETIT POIDS
	JEU 21 19H30	CHOTA ET DIVANA : MUSICIENS ET POÈTES DU RAJASTHAN
	MAR 26 20H30	NON RÉÉDUCABLE
4	VEN 29 20H30	LE SOIR DES MONSTRES

FÉVRIER	MAR 2 20H30	QUATUOR ARTIS / MICHEL LETHIEC	
	MER 24, JEU 25	LES TROIS SŒURS	
	et VEN 26 20H30		
MARS	MAR 2 20H30	LE PLUS CLAIR DE MON TEMPS	
11/1/10			
	LUN 8 14H30 / 18H MAR 9 10H / 14H30	LA PANTOUFLE	
	JEU 11 20H30	TRAÎNE PAS TROP SOUS LA PLUIE	
	VEN 19 20H30	LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD	
	LUN 22 et MAR 23 20H30	PRESS	
	VEN 26 20H30	CARRASCO « H » QUARTET 27º CONCOURS DE CORDES	
	DIM 28 17H et LUN 29 20H30	DES GENS	
AVRIL	JEU 1 <sup>er</sup> 20H30	DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI	
AVIXIL			
	MAR 20 20H30	LE JOUR DE L'ITALIENNE	
	JEU 22 20H30	PIÈCES DÉTACHÉES	
	MAR 27 20H30	LISE DE LA SALLE	
	VEN 30 10H / 14H30	APPOLO BUSSOLA	
MAI	MER 5 18H	PÉNÉLOPE	
	JEU 6 et VEN 7 10H / 14H30		
	MAR 11 et MER 12 20H30	MODESTE CONTRIBUTION	
	MAR 18 20H30	LE QUATUOR	
	JEU 20 10H / 14H30	HISTOIRE DE L'OIE	
	MER 26 et JEU 27 20H30	FESTIVAL ORBIS PICTUS	
JUIN	MER 9 20H30	SOIRÉE DE CLÔTURE DE SAISON	
00111	FILIT 3 20130	CONTENT OF	5

### HISTORIAS PEQUEÑAS

C'est à un défilé pittoresque d'amusantes créatures qu'*Historias pequeñas* nous convie. Durant leurs brefs moments d'existence sur scène, ces personnages nous font partager leurs rêves et leurs déboires avec humour et simplicité. Associant mime et manipulation, le marionnettiste crée des personnages inoubliables aux expressions corporelles irrésistibles. Infiniment humains, ces héros d'un instant nous dévoilent tous ces petits riens qui se cachent dans le quotidien. Un pur moment de poésie visuelle à découvrir en famille pour le ravissement des plus jeunes comme des plus grands.

mise en scène et jeu Hugo Suarez / création Compagnie Hugo E Ines (Pérou)



MAR 20, MER 21 et JEU 22 OCT 20h30 DURÉE 1H

T.G.D. - PLATEA

### ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'ETTLINGEN / JEAN-PHILIPPE COLLARD



Dirigé depuis une quinzaine d'années par le chef Nikolaus Indlekofer, l'Orchestre Symphonique d'Ett-lingen rassemble nombre de jeunes élèves et artistes très talentueux. Grâce à un répertoire éclectique allant du baroque au contemporain, cette formation se produit dans différents pays européens (Allemagne, France, Pologne, Italie). Pour ce concert autour des œuvres de Grieg et Bizet, ces jeunes artistes se produiront, accompagnés au piano par Jean-Philippe Collard.

direction de l'orchestre Nikolaus Indlekofer / piano Jean-Philippe Collard

Programme : Grieg Concerto pour piano en la mineur, Op.16 Bizet Suite de L'Arlésienne (Prélude, Minuetto, Adagietto, Carillon, Andantino, Menuet, Farandole) JEU 29 OCT 20h30 DURÉE 1H05

.G.D. - GRANDE SALLE



#### LUN 9, MAR 10, JEU 12 et VEN 13 NOV 9h15 et 10h30 MER 11 NOV 18h séance familiale durée 30 min T.G.D. - PLATEAU

# PETIT BLEU PETIT JAUNE

cocon familial. Lorsqu'ils décident d'affronter le monde extérieur ensemble, ils découvrent à la fois ses richesses et ses obstacles. De retour chez eux ils sont tout vert et affrontent le regard étonné de leurs parents qui ne les reconnaissent pas.

Petit Bleu Petit Jaune de Léo Linnni écrit en 1959 est un clas-

Petit Bleu et Petit Jaune évoluent chacun de leur côté dans le

Petit Bleu Petit Jaune de Léo Lionni écrit en 1959 est un classique de la littérature enfantine, subtilement passé à la scène par Angélique Friant et la compagnie Succursale 101. Par un jeu d'ombres et de lumière, de formes et de couleurs, nous suivons le parcours de ces deux amis colorés qui se transforment en découvrant le monde. Tout en simplicité et poésie, ce spectacle aborde les questions de la différence, la tolérance et l'amitié. Nous sommes très heureux de recevoir ce spectacle créé en nos murs lors d'un Chantier-Résidence en janvier 2009.

COULISSES texte d'après l'about Collet et Violaine

Stage de Marionnette
Animé par Angélique Friant
metteur en scène-marionnetisie
du lundi 26 au vendredi 30 octobre de 14h à 17h
à destination des enfants de 8 à 12 ans.

en partenariat avec la Maison Pour Tous de Bernon, le Mouvement pour l'Égalité et contre le Racisme et Le centre social de La Ferme de L'Hôpital. texte d'après l'abum de Léo Lionni / mise en scène Angélique Friant / avec Chiara Collet et Violaine Fimbel / lumières Stéphane Bordonaro / musique Vincent Martial / vidéo Grégory Sacré / décors Gérard Friant / collaboration Audrey Bonnefoy et David Girondin Moab

Le spectacle est soutenu par Le Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay et Le Nouveau-Relax, Scène conventionnée de Chaumont.

La compagnie Surccursale 101 bénéficie du soutien du Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay et de la Région Champagne Ardenne dans le cadre du dispositif de parrainage des compagnies mis en œuvre par l'ORCCA.

En outre, elle reçoit le soutien du Conseil Général de la Marne dans le cadre du dispositif d'aide à la résidence.

Poursuivant notre exploration des champs marionnettiques, nous vous convions à partager avec nous ces deux soirées, véritables expériences nocturnes imaginées par David Girondin-Moab et la compagnie Pseudonymo. Les Mondes intermédiaires, création conçue spécialement pour Le Salmanazar mêlera marionnette, théâtre et vidéo. Trois formes différentes avec des créations des compagnies Pseudonymo, Haut et Court et la participation de l'auteur Pascal Adam. L'ensemble de ces Mondes Intermédiaires devrait nous transporter vers des univers artistiques aux esthétiques étonnantes. Ce temps fort marionnette trouvera écho avec lci Reposent, installation Marionnette/Vidéo au Foyer du Théâtre qui aura lieu du 17 novembre au 10 décembre.

#### Trois formes seront présentées

Last Cigarette // texte de Pascal Adam / mise en scène David Girondin Moab / avec Fabien Joubert / technique Stéphane Bordonaro, Uriel Barthélémi / co-produit par la Médiathèque Jean Falala à Reims et la compagnie C'est la nuit / avec le soutien de la Ville de Reims, l'ORCCA, la Région Champagne Ardenne.

Glouchenko // d'après Bardo or not Bardo d'Antoine Volodine / mise en scène David Girondin Moab / avec David Van der Woestyne, Fabien Joubert, Benjamin Duval / reprise Technique Yragaël Gervais, Vincent Martial / avec le soutien de la Ville de Reims, l'ORCCA, la Région Champagne Ardenne.

Komarov, Museum Mobil // de la compagnie Haut et Court / mise en scène Joris Mathieu / comédien en live Vincent Hermano / vidéo Loïc Bontems / réalisation masque Marion Talotti / co-production Compagnie Haut et court et le Théâtre de Vénissieux / Avec le soutien de la DRAC Rhône Alpes et le Conseil Régional de Rhône Alpes.

### LES MONDES INTERMÉDIAIRES

MAR 17 et MER 18 NOV

DURÉE 1H45 ENVIRON

T.G.D. – PARCOUR

PSEUDONYMO

#### COULISSES

*lci reposent* Installation Marionnette-Vidéo du 17 novembre au 10 décembre Foyer - T.G.D.

avec le soutien de la Ville de Reims, l'ORCCA, la Région Champagne Ardenne.

Conférence autour de la Marionnette Animée par Stéphanie Lefort - Théâtre Le Guignol de Lyon mercredi 18 novembre à 19h - T.G.D.

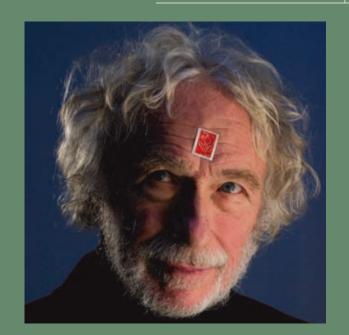




### FRANCHISE POSTALE

Après le succès de son précédent spectacle, *Détournement de mémoire*, Pierre Richard récidive avec ce regard tendre et décalé sur le monde qui l'entoure et son art inimitable du burlesque. Un universitaire qui veut lui consacrer une thèse, les politiques qui réclament son soutien, les dépressifs tendance suicidaire, les inévitables blondes... À partir de lettres, tour à tour désopilantes, touchantes ou étonnantes, véritables correspondances imaginaires, l'acteur se confie. Entre deux éclats de rire, il nous livre quelques anecdotes savoureuses, truffées d'autodérision, de formidables portraits et une salutaire leçon d'enthousiasme.

avec Pierre Richard et Christophe Defays à la contrebasse / dans une mise en scène de Christophe Duthuron / écrit par Pierre Richard et Christophe Duthuron d'après le roman paru aux Editions du Cherche-Midi en avril 2009 / lumières Carlo Varini / décors Bernard Fau / assistant à la mise en scène Romuald Borys



SAM 21 NOV 20h30

G.D. – GRANDE SALI





# COMME ÇA NOUS CHANTE

Trois soirées originales autour des mots, de la poésie. Trois balades différentes où notes de musique et textes littéraires se répondent entre rire et tendresse.

Avec À la dérive, la contrebassiste Hélène Labarrière et la comédienne Violaine Schwartz proposent de nous plonger dans l'univers de la chanson réaliste du début du 20ème siècle, avec un brin d'insolence et d'humour mordant. Dans Piano Scriptum, la même Violaine se lance dans une fantaisie épistolaire chantée, avec au piano Hélène Schwartz, correspondances imaginaires entre Yvette Guilbert et Barbara, entre Gainsbourg et Aristide Bruant. Enfin, Pierre Baux accompagné du violoniste de jazz, Dominique Pifarély nous embarque pour un voyage dans l'univers poétique de Ghérasim Luca.

Humour, esprit joyeusement subversif, douce impertinence... sans oublier un brin de folie, devraient ponctuer chacune de ces propositions artistiques.

mardi 24 novembre À la dérive

avec Hélène Labarrière contrebasse et Violaine Schwartz chant - Compagnie IRAKLI

mercredi 25 novembre *Quart d'heure de culture métaphysique* avec **Dominique Pifarély** violon, **Pierre Baux** voix et **Violaine Schwartz** voix

Compagnie ARCHIPELS - Compagnie Dominique Pifarély

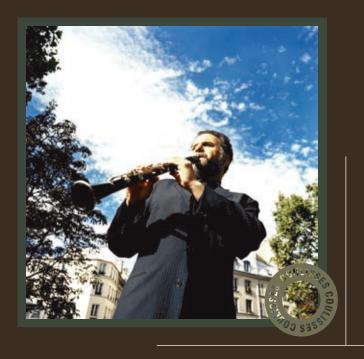
ieudi 26 novembre Piano Scriptum

avec Hélène Schwartz piano et Violaine Schwartz chant - Compagnie IRAKLI / Collaboration artistique Arlette Bonnard / Spectacle créé à la Criée, théâtre national de Marseille en ianvier 2009, avec le soutien de l'Arcal

MAR 24, MER 25 et DURÉE : 1H POUR CHAQUE SOIRÉE

#### O COULISSES

Stage sur la relation entre le texte et la musique Animé par Violaine Schwartz comédienne et Dominique Pifarély violoniste Samedi 14 et dimanche 15 novembre - T.G.D.



# DAVID KRAKAUER

Clarinettiste virtuose, David Krakauer est la figure la plus emblématique de la mouvance new-vorkaise de la nouvelle musique klezmer aux accents de jazz contemporain.

Sa fidélité à la tradition musicale yiddish se marie à l'inventivité du jazz et des autres musiques actuelles pour mieux faire tomber toutes les barrières de style et s'ouvrir ainsi à toutes les richesses musicales du monde. Magnifié par le phrasé fluide et virevoltant en arabesques ascentionnelles de la clarinette, le jazz klezmer de Krakauer atteint l'excellence. De son instrument se dégage une émotion intense doublée d'un humour et d'une générosité contagieuse. Krakauer possède une intelligence créatrice unique et une énergie débordante qu'il nous fera partager lors de ce concert exceptionnel.

David Krakauer clarinette, voix / Socalled samplers, boîtes à rythme, voix / « Klezmer Madness » Sheryl Bailey guitare électrique / Will Holshouser accordéon / Nicky Parrot basse électrique / Michael Sarin batterie

COULISSES

Rencontre avec David Krakauer Mardi 1er décembre à 18h30 Médiathèque d'Épernay



Soixante ans après la création de *Toâ*, Thomas Jolly et la troupe de la Piccola Familia s'amusent à endosser le costume d'un auteur de théâtre confronté à la réalité du monde. Entraîné par sa propre imagination, tout en maniant avec virtuosité les rythmes et les ruptures, Guitry y dévoile ses propres contradictions.

En s'inventant un double, cet homme de théâtre, misogyne affirmé, pétainiste supposé, porte un regard sans concession sur lui-même et dresse un bilan sensible sur une œuvre souvent décriée. Comme dans son précédent spectacle, *Arlequin poli par l'amour*, la Piccola Familia se questionne avec humour sur la confrontation du réel avec la féérie du théâtre. Une manière joyeusement insolente de dépoussièrer ce théâtre porteur d'a priori et finalement assez méconnu.

de Sacha Guitry / mise en scène et scénographie Thomas Jolly / conseiller à la scénographie Claude Chestier / création lumière Dimitri Braconnier / création son Clément Mirguet / réalisations techniques Pierre Mathiaud / régie générale Erwan Corre / avec Alexandre Dain, Flora Diguet, Emeline Frémont, Thomas Jolly, Julie Lerat-Gersant, Charline Porrone / production La Piccola Familia, Le Trident Scène nationale de Cherbourg-Octeville / coproduction les producteurs associés de Basse-Normandie, Le Rayon Vert-Scène conventionnée de Saint-Valéry-en-Caux

avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication DRAC Haute-Normandie, du Conseil Régional de Haute-Normandie, du Conseil Général de Seine-Maritime avec l'aide de l'Odia Normandie, de l'ADAMI, du Théâtre National de Bretagne Production déléguée le Trident Scène nationale de Cherbourg-Octeville.

Ce spectacle a reçu le prix du public lors du Festival Impatience organisé par L'Odéon - Théâtre de L'Europe en mai 2009.





COULISSES

Stage de théâtre La parole agissante : Comment un texte inspire les comédiens ? Animé par Thomas Jolly metteur en scène Samedi 5 et dimanche 6 décembre 2009 - T.G.D.



### MARIELLE NORDMANN LA HARPE APPRIVOISÉE

Soliste internationalement reconnue et admirée, considérée par de nombreux professionnels comme la plus grande harpiste du monde, Marielle Nordmann est de ces artistes qui, au-delà de qualités artistiques hors normes, transcendent sans cesse les limites de la pratique instrumentale.

Elle sait utiliser sa harpe pour exprimer des choses essentielles, croyant aux vertus de la musique pour tous, partout où cela est possible.

La douceur de ses harmonies, la qualité de ses enfilades de glissandos, les sonorités captivantes qu'elle semble insuffler à son instrument, confinent au génie.

Marielle Nordmann harpes et récitante / Agnès Constantinoff masques / Fabien Ruiz claquettes / Pascal Hillou régie lumière / d'après un scénario original d'Alain Sachs Programme : Mendelssohn, Glinka, Schubert, Donizetti, Albeniz ... MER 16, DEC 20h30 DURÉE 1H

T.G.D. - GRANDE SALLI

Association des Arrès de la Missique d'Epiroli



### LABORATORIUM

MARIONNETTE / CRÉATION / À PARTIR DE 8 ANS

MER 6 JAN 19h séance familiale JEU 7 et VEN 8 JAN 10h et 14h30 C'est avec grand plaisir que nous retrouvons Angélique Friant et son équipe pour sa nouvelle création. Inspiré des figures de scientifiques fous qui peuplent nos histoires d'enfants, le professeur Illman est un savant totalement déjanté et persuadé qu'il sauvera la planète par ses découvertes scientifiques. Pas de savant fou sans un acolyte simplet et dévoué, c'est Crameur qui servira de cobaye aux expériences douteuses du professeur. Dans une ambiance de formol et de tubes à essais, *Laboratorium* aborde avec une drôlerie à l'anglaise les questions du rapport entre la connaissance scientifique et la perversion du pouvoir.

mise en scène Angélique Friant / assistante de mise en scène Violaine Fimbel / créateur lumière Stéphane Bordonaro / ingénieur son Vincent Martial / construction David Girondin Moab / costume Séverine Gohier / avec Audrey Bonnefoy, Violaine Fimbel, distribution en cours...

Le spectacle est soutenu par Le Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay et Le NouveauRelax, Scène conventionnée de Chaumont.

La compagnie Surccursale 101 bénéficie du soutien du Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay et de la Région Champagne Ardenne dans le cadre du dispositif de parrainage des compagnies mis en oeuvre par l'ORCCA.

En outre, elle reçoit le soutien du Conseil Général de la Marne dans le cadre du dispositif d'aide à la résidence.







LA CHAPELLE EN BRIE Dans le rôle d'un riche céréalier, Jean-Pierre Darroussin reçoit la visite de ses frères qu'il n'a pas revu depuis des lustres, sans doute à cause de sombres histoires d'héritage. Dans cette tragi-comédie, les comédiens dénoncent par le burlesque une certaine sottise humaine. Car La chapelle en Brie est une satire mordante où humour et fantaisie raillent toutes les petites mesquineries dont chacun de nous est, un jour ou l'autre, capable. Cette intrigue familiale, où les cadavres du passé ressortent des placards, comme autant de ressentiments mal digérés, est aussi l'occasion d'accueillir Jean-Pierre Darroussin, incarnant ici avec brio un harpagon des champs.

texte et mise en scène Alain Gautré / assistante à la mise en scène Sarah Gautré / avec Jean-Pierre Darroussin, Patrick Bonnel, Pascal Elso, Florence Payros, Philippe Risler / scénographie Orazio Trotta et Alain Gautré / lumières Orazio Trotta / costumes Catherine Oliveira / création son Sébastien Trouvé / maquillages Céline Fayret / direction technique Luc Muscillo / coach violon Bruno Girard

Production Tutti Troppo, Comédie de Picardie, Le Carré - Scène Nationale de Château-Gontier

coréalisation Théâtre du Rond-Point / Production exécutive Prima donna



LUN 18 et MAR 19 JAN 10h et 14h30 durée 45 MIN

T.G.D. - GRANDE SALLE

La Princesse au petit poids est la plus malheureuse du monde, elle a un petit poids dans la tête qui tourne et roule comme un petit pois. Rien ne semble pouvoir la consoler. Rien ? Peutêtre ce petit homme de terre et son cadeau merveilleux qui scintille et brille entre ses deux mains serrées. Dans cet univers de conte de fées un peu en vrac, la compagnie La Rousse donne vie à cette princesse tout droit sortie de l'album d'Anne Herbauts. Dans un univers magnifique où les changements de décor se font à vue, les disciplines se croisent (mime, danse, acrobatie) tout autant que les personnages qui défilent et tentent de consoler cette princesse de son chagrin. Rien n'est laissé au hasard dans ce spectacle très onirique parfois époustouflant.

de Anne Herbauts / avec Nathalie Hauwelle, Christophe Malaval, Sophie De Ratuld, Marc Segala / mise en scène Nathalie Bensard / décor et lumières Agathe Arqod / costumes Elisabeth Martin

une production de la compagnie La Rousse - avec l'aide de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile de France Ministère de la Culture et de la Communication. Le texte de *La Princesse au petit poids* est publié aux éditions Casterman.

### LA PRINCESSE AU PETIT POIDS THÉÂTRE / DANSE / À PARTIR DE 4 ANS

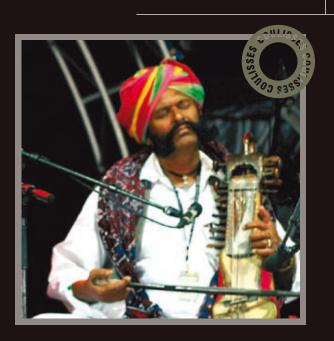


#### CHOTA ET DIVANA MUSICIENS ET POÈTES DU RAJASTHAN MUSIQUE DU MONDE

Le répertoire des musiciens du Rajasthan oscille entre tradition savante et chants populaires. Les Divana, célèbre formation musicale issue de différentes castes, tirent leur inspiration de chants traditionnels. Insolente de virtuosité, l'intensité de leurs voix apparaît d'une rare précision. Pour ce concert, les aînés seront accompagnés des Chota (les petits), jeunes chanteurs traditionnels aux vocalises suraiguës. Ils nous feront découvrir toute une palette d'instruments : dholak (tambour à double membrane), kartâl (plaquettes de bois), sarangi (principal instrument à archet de l'Inde) ou encore satara (double flûte à bec). Poésie mulsulmane et profondeur spirituelle hindouiste se mêlent et confèrent à cette musique une saveur si particulière. Un voyage culturel et musical inoubliable.

chanteurs Manjur Khan Manganiar (enfant), Butha Khan Manganiar (enfant), Anwar Khan (adulte), Barkat Khan (adulte) / musiciens Gazi Khan Barna direction du groupe et kartâl (castagnettes), Firoze Khan Manganiar dholak (percussion à double peau), Ghewar Khan Manganiar kamanchiya (viêle), Mehruddin Khan Langa satâra (flûte), sarangui (vièle), morchang (guimbarde).

Production Zaman - www.zamanproduction.com



JEU 21 JAN 19h30 DURÉE 1H30

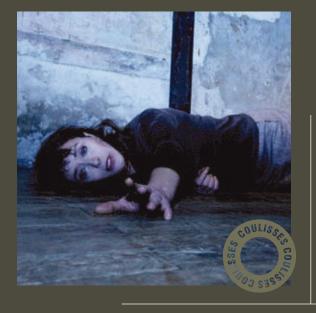
T.G.D. - GRANDE SALLE

#### COULISSES

en compagnie des Musiciens du Rajasthan à l'issue de la représentation - Foyer - T.G.D. Pendant ce repas, rencontre avec Alain Weber, programmateur musical de La Cité de la Musiqu

programmateur musical de La Cité de la Musique et du Musée du Quai Branly à Paris, autour de la musique et des instruments indiens.

Réservation à l'accueil/billetterie du Salmanazar



MAR 26 JAN 20h30

G D - GRANDE SALL

### NON RÉÉDUCABLE

Assassinée à Moscou en 2006, Anna Politkovskaïa était le symbole d'un journalisme d'investigation indépendant. Avec force et conviction, elle n'avait pas hésité à s'opposer à la politique menée par Poutine en dénonçant les violations des droits de l'homme en Tchétchénie ou lors de la prise d'otages de Beslan en Ossétie du Nord. À partir de notes quotidiennes et de correspondances, cette pièce relate le combat engagé et passionné de cette femme d'exception. Interprété avec sobriété par Mireille Perrier, ce portrait de journaliste devenue icône de la liberté de penser, interpelle la conscience de ses contemporains. Émouvante au plus haut point, la comédienne nous fait entendre le courage d'une femme déterminée qui ne recula jamais, fut-ce au péril de sa vie. Ses mots nous touchent au plus profond de ce que l'homme a d'humain.

avec Mireille Perrier / mémorandum théâtral à propos d'Anna Politkovskaïa de Stefano Massini / traduction de Pietro Pizzuti, éditions de l'Arche / mise en scène Michèle Guigon

Production L'abeille et L'orchidée / Diffusion S.I.C.

COULISSES

Rencontre-Forum à l'issue de la représentation - Foyer - T.G.D.

 $\sim$  20



### LE SOIR DES MONSTRFS

CIRQUE

VEN 29 JAN 20h30

T.G.D. - GRANDE SALLE

Jongleur, manipulateur et magicien, Etienne Saglio nous offre un spectacle inclassable basé sur la virtuosité, la distanciation au réel, l'illusion. L'univers de l'artiste se décline à partir d'objets de récupération. Des balles sont fabriquées avec un bout de ferraille, un vulgaire tuyau devient un terrible serpent, des plaques de polystyrène provoquent l'émerveillement.

De tout cet attirail d'objets animés naît un monde enchanté qui

De tout cet attirail d'objets animés naît un monde enchanté qui nous étonne, nous déconcerte, parfois nous effraie. Avec lui, la magie, le mystère et la poésie se mêlent harmonieusement. Car pour ce jeune artiste l'essentiel est d'habituer les yeux à s'écarquiller pour qu'ils continuent de briller.

écriture, interprétation et conception magique Etienne Saglio / conception magique et écriture Raphaël Navarro / création lumière Elsa Revol / regard extérieur Albin Warette / régie plateau Gabriel et Laurent Beucher / régie lumière Fabien Bossard / administration, production, diffusion ay-rOop — Géraldine Werner et Olivier Daco / un grand merci à Philippe, Amélie, Marion et Pierre, Clément, Valentine, Madeleine

Production Monstre(s) / Co-productions, Aides et soutiens Scène nationale de Petit-Quevilly, Mont-Saint-Aignan / Carré Magique, Scène conventionnée de Lannion-Trégor / L'Entre-Sort de Furies – Châlons-en-Champagne / Culture Commune Scène nationale du Bassin Minier du Pas-de Calais / Cirque théâtre d'Elbeuf / Association Bourse Beaumarchais – SACD / DRAC Bretagne / Remerciements : Atelier 231 – Sotteville-lès-Rouen / Opéra National de Paris / Théâtre du Soleil

Fondé en 1980, le Quatuor autrichien Artis mène depuis plus de 20 ans une carrière internationale. Ils se produit sur les grandes scènes comme le Carnegie Hall de New-York ou le Théâtre des Champs-Élysées, et est très régulièrement invité par de prestigieux festivals. Pour ce concert autour des œuvres de Haydn, Schubert, Golijov, le Quatuor Artis sera accompagné du clarinettiste Michel Lethiec, figure éminente du milieu musical et directeur artistique du Festival Pablo Casals de Prades.

QUATUOR ARTIS // Peter Schuhmayer, Johannes Meissl violons / Herbert Meissl alto / Otmar Müller violoncelle / Michel Lethiec clarinette

Programme: Joseph Haydn - Quatuor à cordes en fa majeur op. 20 n° 5 Hob. III.35 - « du Soleil » / Franz Schubert - Quatuor n° 14 en ré mineur La Jeune fille et la Mort (D. 810) / Osaldo Golijov - Les rêves et prières d'Isaac l'aveugle pour clarinette klezmer et quatuor à cordes (1994)

### QUATUOR ARTIS / MICHEL LETHIEC



MAR
2
FÉV
20h30
DURÉE 1H30

T.G.D. - GRANDE SALLE

 $^{22}$ 



Les Trois sœurs est l'histoire de trois vies, trois tempéraments, trois destins contrariés par la réalité du temps. L'existence quasi sans horizon de trois jeunes filles arrivées là dans les bagages de leur père, commandant de brigade, et qui rêvent de retrouver le Moscou de leur enfance. Le portrait d'une société depuis longtemps disparue, rendue obsolète par l'accélération fulgurante de l'histoire du 20ème siècle. Leur désir de revoir Moscou est marqué du sceau de l'illusion, seul espoir qui maintienne en vie. Tout l'univers des Trois sœurs suinte l'impuissance et la frustration. Tchekhov possède un art singulier de peindre les humains. Chez lui, le présent n'est pas l'essentiel. Il préfère raconter des histoires de vie, celles de gens en prise avec leurs rêves et leurs désillusions. Des vies singulières, miroirs de la désespérante, mais merveilleuse condition humaine.

de Anton Tchekhov / traduction Arthur Adamov révisée par Jean-Philippe Vidal / mise en scène Jean-Philippe Vidal / collaboration artistique Denis Loubaton / avec Loïc Brabant, Clément Bresson, Alice Carel, Célia Catalifo, Pierre Gérard, Jean-Michel Guérin, Sami Jlassi, Fabien Joubert, Sophie Kutten, Laurent Nouzille, Violaine Schwartz, Vincent Parrot / lumières Thierry Robert / scénographie Christian Boulicaut / musique Aleksandra Plavsic / costumes Juan Morote / vidéo Do Brunet

coproduction Sentinelle 0205, Le Salmanazar/ Scène de création et de diffusion d'Épernay, La Comédie de Reims - Centre Dramatique National

Sentinelle 0205 est une compagnie subventionnée par le Ministère de la Culture - DRAC Champagne-Ardenne, conventionnée par le Conseil Régional de Champagne-Ardenne/ORCCA, et soutenue par la Ville de Reims. Ce projet est soutenu par le Conseil Général de la Marne.

### LES TROIS SŒURS

MER 24, JEU 25 et, VEN 26 FEV 20h30 spectacle en création T.G.D. - GRANDE SALLE



#### COULISSES (\*\*)

Les Apéros-Tchekhov Soirées apéritives tant par la forme que par le contenu, ces apéros sont un voyage au cœur de l'œuvre d'Anton Tchekhov. Ils se dérouleront dans différents lieux à Épernay entre novembre et février Stage autour d'Anton Tchekhov

Stage autour d'Anton Tchekhov Animé par Jean-Philippe Vidal metteur en scène Samedi 16 et dimanche 17 janvier – T.G.D.



### LE PLUS CLAIR DE MON TEMPS

MAR 2 MARS 20h30 SPECTACLE EN CRÉATION

T.G.D. – GRANDE SALLE

Le théâtre documentaire est une forme qui s'est développée depuis les années 1990. La proposition artistique d'Odile Macchi est une conférence spectacle sur l'usage du temps dans notre société contemporaine. À partir d'un travail d'enquête sociologique, la metteur en scène nous brosse une série de portraits s'appuyant sur des témoignages, des documentaires vidéo, des textes philosophiques. Les rapports temps libre/temps contraint, temps social/temps intime, la sensation d'accélération du temps, la perception diffuse d'un temps qui nous échappe, toutes ces questions et bien d'autres seront au cœur de ce spectacle.

La volonté de l'artiste, également universitaire, est de partager avec son auditoire des émotions, des questionnements, pour inciter le public à une plus large réflexion autour du temps. Celui de cette représentation ne devrait pas être perdu.

mise en scène Odile Macchi / lumières John Carroll / régie numérique, programmation informatique Fabrice Métais / créé et interprété par Daniel Azélie plasticien / Catherine Bussière comédienne / Jean-Paul Curnier philosophe / Frédéric Pougeard conteur / Yves Robert musicien / et des invités-surprises.

Production Si et seulement Si / La compagnie Si et seulement Si est subventionnée par la DRAC Champagne-Ardenne, la Ville de Troyes, le Conseil Général de l'Aube / La compagnie est conventionnée avec l'ORCCA, Conseil Régional de Champagne-Ardenne / en coproduction avec le Théâtre de la Madeleine, Scène conventionnée de Troyes, le Centre Culturel St-Exupéry de Reims et La Salamandre, Scène conventionnée de Vitry-le-François



### LA PANTOUFLE

« Je suis un bébé. Un beau bébé de neuf mois plein. Et c'est décidé. Aujourd'hui je sors ! Je suis curieux de savoir si c'est comme je pense de l'autre côté... Et si je suis un garçon ou une fille. J'ai préféré ne pas savoir avant. Avoir la surprise, comme maman. » Il est curieux, ce bébé mais prudent. Alors, il se prépare : il essaye des choses pour voir, pour savoir, il essaie les âges, les sentiments, les émotions, un peu comme des vêtements, pour voir s'ils lui vont... Un univers tout en fraîcheur, de drôlerie, et de surprises... Pour sa toute première entrée au théâtre, le plus célèbre des auteurs-dessinateurs pour enfants, Claude Ponti a eu l'idée maginifique et surprenante de nous plonger dans la vie rêvée d'un fœtus... L'univers qu'il nous propose est différent de celui des livres, on y reconnaît cependant l'esprit loufoque et la poésie du décalage. On y retrouvera avec bonheur le goût des jeux de mots et expressions imaginaires.

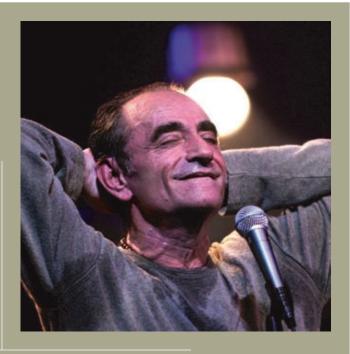
texte de Claude Ponti / mise en scène Dominique Catton et Christiane Suter / univers visuel Claude Ponti / univers sonore Jean Faravel / lumière Andrea Abbatangelo / réalisation des costumes et objets Marie Ange Soresina / régisseur son Jean Faravel / régisseur lumières Yves Chardonnens / régie Plateau François-Xavier Thien / avec, dans les rôles de Le Grand Bébé Claude Vuillemin / L'oreiller Madeleine Piquet-Raykov

La Pantoufle est publié aux Éditions L'Ecole des Loisirs

Production Am Stram Gram Le Théâtre

LUN 8 18h séance familiale LUN 8 14h30 et MAR 9 10h et 14h30 MARS DURÉE 1H T.G.D. - GRANDE SALLE

### TRAÎNE PAS TROP SOUS LA PLUIE



Depuis longtemps déjà, Richard Bohringer excelle grâce à sa gouaille et à ses talents d'écriture. Acteur, chanteur, auteur, c'est un artiste écorché vif et passionné de la vie. Avec *Traîne pas trop sous la pluie*, il nous offre un voyage intérieur au pays de sa mémoire, un « move » dédié à l'Afrique, aux amis, morts ou vivants, aux femmes, à l'alcool, aux errances. Tel un boxeur sur le ring, l'émotion à fleur de peau, Bohringer nous embarque de texte en texte dans cette atmosphère qui lui est si personnelle. « Je veux écrire de la musique avec les mots. Faut pas faire le malin avec les mots. Faut les aimer. Ça file du bonheur les mots. », écrit-il. Une belle promesse faite au public avant de remonter sur les planches pour créer son nouveau spectacle.

avec Richard Bohringer
Diffusion La lune dans les pieds

T.G.D. - GRANDE SALL

JEU 11 MARS 20h30 DURÉE: 1H45 Loin de tout académisme et furieusement percutante que cette mise en scène du *Jeu de l'amour et du hasard* par Gilles Bouillon! C'est dans un esprit d'à propos décalé qu'est ici montée cette comédie du travestissement. Dans la tradition de la comédie, les acteurs du Centre Dramatique de Tours restituent admirablement tout l'esprit juvénile de ce badinage amoureux. Avec beaucoup d'énergie, entre surréalisme et pop'art, ils jonglent avec les mots autant qu'avec leurs sentiments. Dans cet écrin de modernité, les amours aristocrates et les passions roturières se croisent, s'effleurent et le quatuor principal nous entraîne alors avec allégresse dans ce tourbillon enivrant de l'amour.

de Marivaux / mise en scène Gilles Bouillon / avec Hélène Stadnicki, Claire Théodoly, Bertrand Fieret, Florian Haas, Antoine Sastre / dramaturgie Bernard Pico / scénographie Nathalie Holt / lumières Michel Theuil / costumes Marc Anselmi / musique Alain Bruel / vidéos Yvan Petit / maquillages et coiffures Eva Gorszczyk / assistante costumes Christine Vollard / régie générale Laurent Choquet / construction / décor l'équipe technique du Centre Dramatique Régional de Tours

Production Centre Dramatique Régional de Tours / avec le soutien de la Drac Centre, la Région Centre et le Conseil Général d'Indre-et-Loire (Jeune Théâtre en Région Centre) et le soutien du Fonds d'Insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques, Drac et Région Provence-Aloes-Côte-d'Azur.



T.G.D. - GRANDE SALLE

### LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD





PRESS CIRQUE / DANSE

Véritable homme-élastique, réduit à se déplacer dans une sorte de cellule qui se rétrécit à vue d'œil, le personnage imaginé par Pierre Rigal semble concentrer toutes les névroses contemporaines : la solitude, l'enfermement social, la claustrophobie citadine. Avant que le ciel (ici en l'occurrence le plafond) ne lui tombe sur la tête, le quidam se contorsionne, se meut de plus en plus étrangement pour tenter de repousser son inéluctable enfouissement. *Press* nous renvoie, non sans humour au caractère kafkaïen de nos vies. Ici, la prouesse circasienne croise la danse et le théâtre. Usant d'inventivité corporelle en permanence, Rigal nous offre une performance singulière. Un moment spectaculaire, oppressant parfois, mais fascinant de bout en bout.

pièce de et avec **Pierre Rigal** / conception, scénographie, chorégraphie et interprétation **Pierre Rigal** / constructeur, éclairagiste, machiniste **Frédéric Stoll** / musique **Nihil Bordures** / assistante à la chorégraphie **Mélanie Chartreux** / mise en production **Sophie Schneider** 

Production Compagnie dernière minute, Gate theatre London, Coproduction Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Théâtre Garonne - Toulouse avec le soutien de la DRAC Midi-Pyrénées, de la Ville de Toulouse, de la Région Midi-Pyrénées, du Conseil Général de la Haute-Garonne et de la convention Culturesfrance / Ville de Toulouse

La compagnie dernière minute reçoit le soutien de la Fondation BNP Paribas pour le déve loppement de ses projets LUN 22 et MAR 23 MARS 20h30 DURÉE 1H

T.G.D. - GRANDE SALLE



# CARRASCO « H » QUARTET

À la fois moderne par son style et traditionnel dans son esprit, le Quartet Carrasco explore les multiples facettes musicales du tango. Véritable formation classique, composée d'un violon, d'un piano, d'une contrebasse et de l'incontournable bandonéon, le Carrasco « H » Quartet s'organise autour de la figure emblématique de Juan Carlos Carrasco. Compositeur-interprète, il s'inscrit dans la tradition d'une musique qui, depuis Carlos Gardel a toujours suscité un vif intérêt de la part du public français et qui connaît aujourd'hui un enquuement nouveau.

piano **Juan Carlos Carrasco** / violon **Christian Brière** / contrebasse **Bernard Cazauran** / bandonéon **Gilberto Pereyra** / danseurs **Jorge Rodriguez** et **Maria Filali** 

VEN 26 MARS 20h30 DUREE 1H20

T.G.D. - GRANDE SAL





### DES GENS

DIM 28 17h et LUN 29 20h30 MARS DURÉE 1H30



Spectacle conçu par Zabou Breitman à partir des documentaires *Urgences* et *Faits divers* de Raymond Depardon, *Des gens*, a été salué par la critique au lendemain de sa création et recompensé par deux Molières. En filmant les paumés débarquant à l'hôpital ou au commissariat, le réalisateur avait attiré l'attention sur ces petites gens, pour lesquels la société a si peu de considération. Incarné par une comédienne comme Zabou, leur parcours prend une force inattendue. Sans misérabilisme, cette promenade « main dans la main » avec ces blessés de la vie est d'une grande justesse, entre émotion et tendresse.

d'après *Urgences* et *Faits divers* de **Raymond Depardon** / mise en scène **Zabou Breitman** / collaboration artistique **Marjolaine Aïzpiri** / espace, lumière, vidéo **Pierre Nouvel** / avec **Zabou Breitman** et **Marc Citti** / créé le 20 novembre 2007 au Théâtre Vidy-Lausanne Production Théâtre Vidy-Lausanne

COULISSES (\*\*)

Rencontre-Forum – Dimanche 28 mars à l'issue de la représentation - Foyer - T.G.D.





### DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI

Dans Derniers remords avant l'oubli, l'une de ses plus belles pièces, Jean-Luc Lagarce, remonte le fil des mélancolies. L'histoire d'un retour en arrière, lors d'un dîner... des couples se sont aimés. L'heure de l'inventaire des sentiments s'accompagne d'inévitables fêlures. Les fantômes du passé resurgissent et chacun mesure le temps perdu. Une certaine drôlerie désenchantée traverse cette pièce subtilement interprétée par Rodolphe Dona et son équipe. Une écriture contemporaine à l'humour tranchant, à laquelle le collectif Les Possédés donne une étonnante force dramatique.

de Jean-Luc Lagarce / création collective dirigée par Rodolphe Dona / Collectif Les Possédés avec Pierre David Clavel ou Rodolphe Dona (en alternance), Hélène Katja Hunsinger, Paul Nadir Legrand, Anne Emilie Lafarge, Antoine Christophe Paou / Iumière Wilfried Gourdin

Production Collectif Les Possédés / co-production Festival d'Automne / La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-La-Vallée / Théâtre de la Bastille / La Rose des Vents, Scène nationale Lille Métropole - Villeneuve d'Ascq / Théâtre Garonne avec le soutien du Conseil Général 77 et de l'Adami / Productions/diffusion Made In Productions

Les Possédés sont artistes associés à La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée.

Le texte dans son intégralité est publié aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

COULISSES

Animé par Christophe Paou - comédien Samedi 27 et dimanche 28 mars - T.G.D.

Ni tout à fait une répétition, ni tout à fait une pièce de théâtre, Le jour de l'italienne est un spectacle qui nous emmène dans les méandres incertains de sa conception. À partir de L'Épreuve de Marivaux, la metteur en scène nous dévoile les différentes étapes de la création théâtrale. Quelques longues semaines de travail concentrées en une heure de représentation pour une proposition singulière où la part humaine de chacun apparaît entre humeurs et humour. De la disponibilité des régisseurs aux angoisses des comédiens, des tâtonnements du metteur en scène à l'autodérision de certains, rien n'échappera à la curiosité du spectateur. Un voyage initiatique au sein d'une troupe en pleine création, en plein doute. Cette généreuse équipe saura nous faire partager son amour de la scène.

avec Lucidor Xavier Clion, Angélique Vanessa Koutseff ou Lucie Chabaudie, la metteur en scène Sophie Lecarpentier, Madame Argante Solveig Maupu, Lisette Alix Poisson, Frontin Emmanuel Noblet ou Stéphane Brel, Maître Blaise Julien Saada / création lumière Luc Muscillo et Emmanuel Noblet / création sonore Sébastien Trouvé / scénographie Hélène Lecarpentier / costumes Solveig Maupu / administration de production Maëlle Grange

Production Compagnie Eulalie. avec le soutien du Conseil Régional de Haute-Normandie et du Festival du Mot / La Charité-sur-Loire.

Remerciements à Lacoste pour les costumes.

MAR 20 AVR 20h30 DURÉE 1H10

TGD - GRANDE SALLE



### LE JOUR DE L'ITALIENNE

Une plongée dans l'univers oulipien entre loufoquerie iconoclaste et contrepèteries burlesques. Ce que font les oulipiens ? Grâce à l'ouvroir (atelier), ils tentent de faire avancer la littérature potentielle, en s'imposant des contraintes, sans cesse renouvelées. Les trois comédiens de *Pièces détachées* excellent à porter à la scène cette orgie de bons mots à l'érudition joyeuse. Leur manège verbal et malicieux finit par nous tourner les méninges en tous sens. Au milieu de mariages syllabiques improbables et d'onomatopées, les comédiens-littérateurs dirigés par Michel Abécassis prendront plaisir à nous précipiter avec eux dans cette désopilante cascade de mots.

conception et mise en scène Michel Abécassis / avec Nicolas Dangoise, Pierre Ollier, Olivier Salon / textes de Marcel Benabou, François Caradec, Paul Fournel, Michelle Grangaud, Jacques Jouet, Hervé Le Tellier, Harry Mathews, Ian Monk, Oskar Pastior, Georges Perec, Raymond Queneau, Jacques Roubaud, Olivier Salon.

Production Théâtre de l'Eveil / coproduction Espace Marcel Carné de St Michel sur Orge Groupe des 20 théâtres en Ile de France. La Ferme de Bel Ebat de Guyancourt.

avec le soutien d'Arcadi, du Centre des Bords de Marne du Perreux-scène conventionnée, Théâtre Firmin Gémier d'Antony-scène conventionnée, Centre Culturel d'Athis-Mons, Centre Culturel de Marcoussis, Le ludion à Villemoisson sur Orge, Centre Culturel de La Norville, Conseil Général de l'Essonne, Co-réalisation : Théâtre du Rond-Point des Champs-Elysées.



JEU 22 AVR 20h30

G.D. - GRANDE SALLE



O COULISSES

Conférence sur l'Oulipo par Michel Abécassis metteur en scène Mercredi 21 avril à 18h30 - Médiathèque d'Épernay



### LISE DE LA SALLE

À 10 ans, Lise de la Salle intègre le Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris et débute sa carrière publique par un concert retransmis sur Radio France.

À 16 ans, son talent est unanimement reconnu par les professionnels et la critique, à l'occasion de ses premiers enregistrements consacrés à Rachmaninov et Ravel. Aujourd'hui, à 21 ans, la jeune pianiste n'est plus une enfant prodige, ni encore une artiste parvenue à son plein accomplissement. Car, malgré des dons d'une extraordinaire précocité, son parcours d'interprète ne fait que commencer. Toujours en quête de perfection, pleine d'humilité et de curiosité, elle possède déjà la maîtrise de son art et la volonté de repousser les limites de son répertoire. Mariant avec élégance, virtuosité technique, sensibilité controlée et imagination débridée, cette jeune « fée du clavier » est assurément une artiste à suivre.

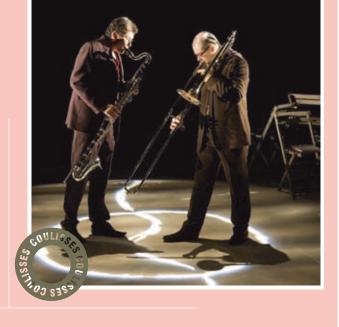
Programme: Chopin Ballade 1 en sol mineur op.23 / Ballade 3 en la bémol majeur op. 47 / Sonate n°2 en si bémol mineur op. 35 / Schumann Etudes Symphoniques op.13 / Variations posthumes de l'opus 13, opus 13a



"Theory or Change or "

APPOLO BUSSOLA

MUSIONE / À PARTIR DE 7 ANS



Des musiques qui donnent envie de danser ou de rire, des instruments qui font rêver, les sons graves et étranges du serpent et de la clarinette basse, l'impétuosité de la clarinette en mi bémol, la joyeuse virilité de la trompette, le son rond du bugle, l'indéniable autorité du trombone... *Appolo Bussola* est un voyage en poésie musicale, une découverte ludique d'instruments incroyables et de leurs sonorités. Un véritable concert accoustique et cuivré à destination des enfants. *Appolo Bussola* ? Trois garçons qui nous feront perdre le nord...

avec Fred Pouget compositions, clarinettes / Claude Barrault trompette, bugle / Christophe Morisset mise en espace scénographie, tuba, trombone, ophicléide, serpent / Thierry Vareille création lumières et scénographie / Jean-Jacques Rigaux machinerie

coproduction Le Maxiphone, La Scène Nationale d'Aubusson - Théâtre Jean Lurçat, Le Centre Culturel Jean-Pierre Fabrègue, Ville de Saint Yrieix la Perche, Les sept Collines, Sciene Conventionnée de Tulle, la Ville de Cerizay avec le soutien de la Ville de Limoges, Centre Culturel Jean Gagnant avec le soutien de l'ONDA VEN 30 AVR 10h et 14h30 DURÉE 55 MIN

T.G.D. - GRANDE SALLE

COULISSES (\*\*)

Présentation des instruments par Christophe Morisset musicien Mercredi 28 avril à 18h30 - Médiathèque d'Épernay



### PÉNÉLOPE MARIONNETTE / À PARTIR DE 6 ANS

Pénélope est une maman qui élève seule son petit garçon. Depuis que le papa est parti, elle est embobineuse. Face à ce petit garçon en mal de papa, elle consacre tout son temps à redonner du bonheur à son fils en tentant de retrouver son père.

Cette histoire vous la connaissez déjà, c'est *L'Odyssée*. *L'Odyssée* selon Pénélope, qui nous raconte l'absence d'Ulysse, le manque, l'attente. l'espoir.

Dans un dispositif ingénieux qui se transforme au fur et à mesure que l'on avance dans le récit, Elise Combet nous emporte dans son univers singulier, où une heure durant, on est fasciné par l'énergie de cette maman que rien n'abat. Librement inspiré d'Homère, ce texte touchant, drôle et sensible d'Hubert Jégat, est une manière originale d'aborder le thème des mamans seules et de redécouvrir L'Odyssée.

#### d'Hubert Jégat / un projet d'Elise Combet

avec Elise Combet / collaboration à la mise en scène Aurélie Hubeau, Hubert Jégat / scénographie CréatureS compagnie / construction marionnettes Elise Combet / vidéo Sam Anderson / conseillères en costumes Aude Perennou et Flore Luron / composition pour violoncelle Daniel Monforte / composition univers sonore Grégoire Charbey / violoncelle Stéphane Bonneau / conseillère chant Elsa Beyer / lumière et régie Anthony Marlier

Production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - CDN. Un spectacle Odyssées en Yvelines - édition 2009, biennale de création théâtrale pour l'enfance et l'adolescence conçue par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN / avec le soutien du Conseil Général des Yvelines

MAR 5 18h JEU 6 et VEN 7 10h et 14h30 MAI

# MODESTE CONTRIBUTION



MAR 11 et MER 12 MAI

DURÉE 1H05

T.G.D. - PLATEAL

Le personnage imaginé par Dominique Wittorski, véritable maître à penser des temps modernes (ce pourrait être un actionnaire ou un dirigeant d'une entreprise de Yaourt Bio) est aussi un redoutable visionnaire politique. Excellent tribun, vraisemblablement invité fidèle des plateaux TV, là où se mêlent stars de la chanson, du stade, de la littérature de gare et de l'hémicycle, il semble capable de nous inculquer quelques bons principes de régulation sociale, dans un discours en apparence consternant de platitude mais glaçant de cynisme. Véritable harangue pamphlétaire, cette farce doucement amère s'emploie à ridiculiser les postures politico-médiatiques et à en dénoncer les dérives...pour le plus grand plaisir du citoyen-spectateur.

de et avec Dominique Wittorski / mise en scène Jean-Marie Lejude Production La Question du Beurre (Cie Ardennaise) en coproduction avec Le Nouveau Relax (Chaumont) - L'Espace Louis Jouvet (Rethel)



## LE QUATUOR « CORPS A CORDES »

MAR 18 MAI 20h30 DURÉE 1H30

T.G.D. - GRANDE SALLE

Association des Arrès de la Manique d'Epertity

"Thesipper de Charanger"

Depuis une vingtaine d'années, cette formation de facétieux musiciens est la référence incontournable en matière d'humour musical. Auréolé de nombreuses récompenses glanées au fil des spectacles et empreint d'une grande exigence musicale, ce célèbre quatuor à cordes marie avec talent humour, poésie et émotion. Et s'ils savent se montrer impertinents, c'est pour mieux nous donner à entendre la richesse de leur palette musicale. Des musiques les plus sérieuses, aux standards du rock, en passant par la chanson ou le jazz, leur originalité et leur virtuosité n'ont pas de limites. Jamais mièvres, ni racoleurs, ces quatre joyeux humoristes des cordes suscitent l'admiration des mélomanes les plus avertis et l'émerveillement de l'ensemble du public.

avec Jean-Claude Camors violon, Laurent Vercambre violon, Pierre Ganem alto, Jean-Yves Lacombe violoncelle / mise en scène Alain Sachs / création lumière Philippe Quillet / arrangements musicaux Le Quatuor ou Patrice Peyrieras / direction musicale Cécile Girard / conception son Antoine Garry et Stéphanie Lorraine / régie son Dominique Richard ou Moïse Hill / régie plateau Dominique Richard ou Moïse Hill / accessoires Dominique Richard / costumes Pascale Bordet / administrateur de tournée Vincent Ganem

Production Polyfolies - Dominique Dumond / avec le soutien du Théâtre de Sartrouville - CDN, Opéra de Massy, Théâtre de Longiumeau

HISTOIRE DE L'OIE THÉÂTRE / À PARTIR DE 10 ANS Maurice adulte se souvient de ce petit garçon se prenant pour Tarzan dans sa jungle imaginaire. Cette jungle était son refuge lorsque l'orage éclatait chez lui. Un jour, Maurice le petit garçon est bien décidé à apprivoiser l'oie Teeka et à en faire la complice de ses aventures. *Histoire de l'oie* est l'un des textes les plus marquants du répertoire de théâtre pour la jeunesse. Il est ici mis en scène par la Caribou d'compagnie, tout en finesse et pudeur. Il aborde avec délicatesse et poésie le thème de la maltraitance. Par ce texte, Michel-Marc Bouchard entend dénoncer symboliquement la violence faite aux enfants dans le monde. Ça n'éclipse pas l'orage mais ça calme la foudre. Ce spectacle est un grand moment d'émotion.

de Michel Marc Bouchard / mise en scène, mise en espace Pierre Yanelli / jeu et manipulation Delphine Horviller, Teeka / Philippe Bernardot, Maurice adulte et enfant / création lumière Christian Bauer / création décors Yves Bouche / création marionnettes Caribou d'compagnie / régie son et lumière Christian Bauer / conception de l'affliche originale Damien Loye / création musicale/univers sonore Daniel Fernandez, compositeur, chanteur et musicien / Patrice Douriaux, compositeur et musicien

Production Caribou d'compagnie / co-production A.B.C. Dijon / co-réalisation l'Abreuvoir de Salives / aide à la création D.R.A.C. de Bourgogne, Conseil Régional de Côte d'Or, la Ville de Plombières-les-Dijon, ARTDAM / remerciements Cie de l'Artifice / texte édité aux Editions Théâtrales Jeunesse.

JEU 20 MAI 10h et 14h30

T.G.D. - GRANDE SALLE



# FESTIVAL ORBIS PICTUS FORMES BREVES MARIONNETTIQUES MARIONNETTE / CRÉATION



MER 26 et JEU 27 MAI 20h30 SPECTACLE EN CRÉATION

PARCOURS EN VILLE

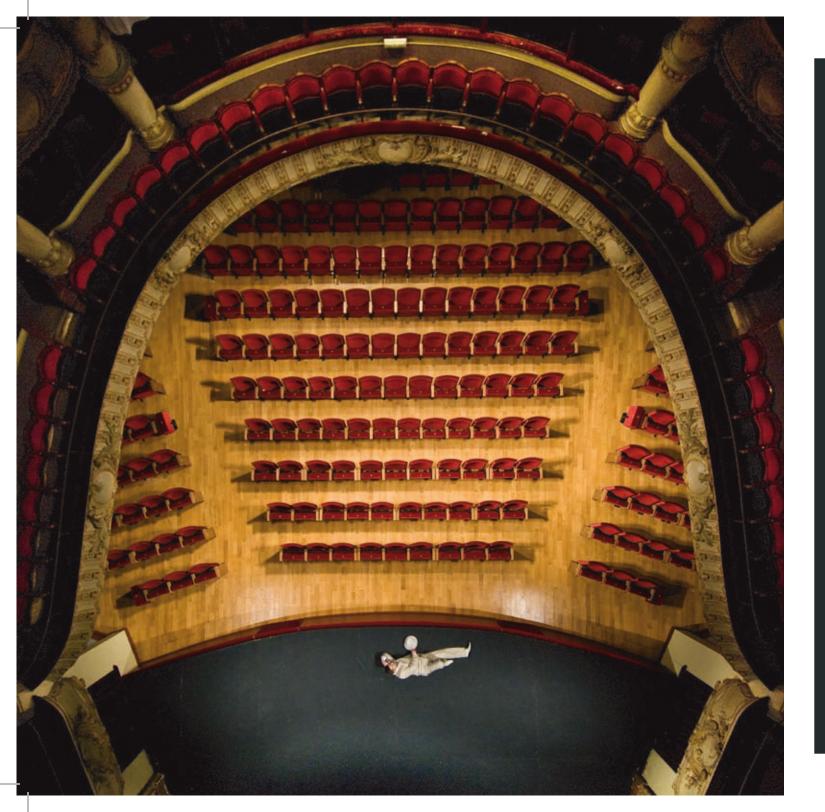
PRELIMINAMO

Dans le cadre de sa première année de résidence au Salmanazar, David Girondin-Moab nous propose en cette fin de saison un parcours marionnette dans Épernay. Différents lieux de la ville où il nous guide à la rencontre de formes brèves adaptées à des espaces ayant une valeur patrimoniale. Pour ce projet, a été choisi une série de propositions aux esthétiques et aux contenus surprenants. Une occasion singulière de redécouvrir toute la richesse des arts de la marionnette et d'apprécier l'originalité de ses créateurs d'aujourd'hui.

#### COULISSES (

Stage de Marionnette - Le corps marionnettique Animé par David Girondin-Moab metteur en scène-marionnettiste Samedi 27 et dimanche 28 février / Samedi 6 et dimanche 7 mars - T.G.D.





### LES CHANTIERS -RÉSIDENCES



Parallèlement à l'accueil d'artistes en résidence sur plusieurs saisons, Le Salmanazar met en place, depuis deux ans, le dispositif des Chantiers-Résidences, permettant aux compagnies régionales de venir répéter à Épernay une future création. À l'issue de plusieurs semaines de travail dans nos murs, une présentation destinée aux professionnels de la région Champagne-Ardenne est prévue. Cette saison, Benjamin Duval (Compagnie Odyliade), Serge Added (Compagnie Théâtre Théâtre), François Levé (Compagnie Mélimélo Fabrique) pour le théâtre et Angélique Friant (Compagnie Succursale 101) pour la marionnette bénéficient d'un Chantier-Résidence.

Angélique Friant reçoit, en outre, un soutien spécifique du Salmanazar, dans le cadre d'un parrainage destiné aux jeunes compagnies régionales en partenariat avec l'ORCCA.

### JEAN-PHILIPPE VIDAL et SENTINELLE 0205 RÉSIDENCE THÉÂTRE



Le Salmanazar apporte un soutien important à la création. Depuis trois saisons, la compagnie Sentinelle 0205 et son metteur en scène Jean-Philippe Vidal sont en résidence à Épernay et ont créé *John a disparu* (2007), *L'Anniversaire* (2008), *Rêve d'automne* (2009). Nous avons souhaité proposer à Jean-Philippe et à son équipe de reconduire pour deux saisons supplémentaires cette résidence Théâtre. Pour cette saison 2009/2010, Jean-Philippe Vidal s'engage dans la mise en scène d'un classique du répertoire, *Les Trois sœurs* de Tchekhov, en co-production avec La Comédie de Reims — Centre Dramatique National.

Tout au long de cette saison, avec l'ensemble des comédiens de Sentinelle 0205, il mènera un certain nombre d'actions auprès des différents publics d'Épernay (Ateliers, stages, Apéros-Tchekhov,...). (À retrouver dans Les Coulisses du Salma)



### DAVID GIRONDIN-MOAB et PSEUDONYMO RÉSIDENCE MARIONNETTE

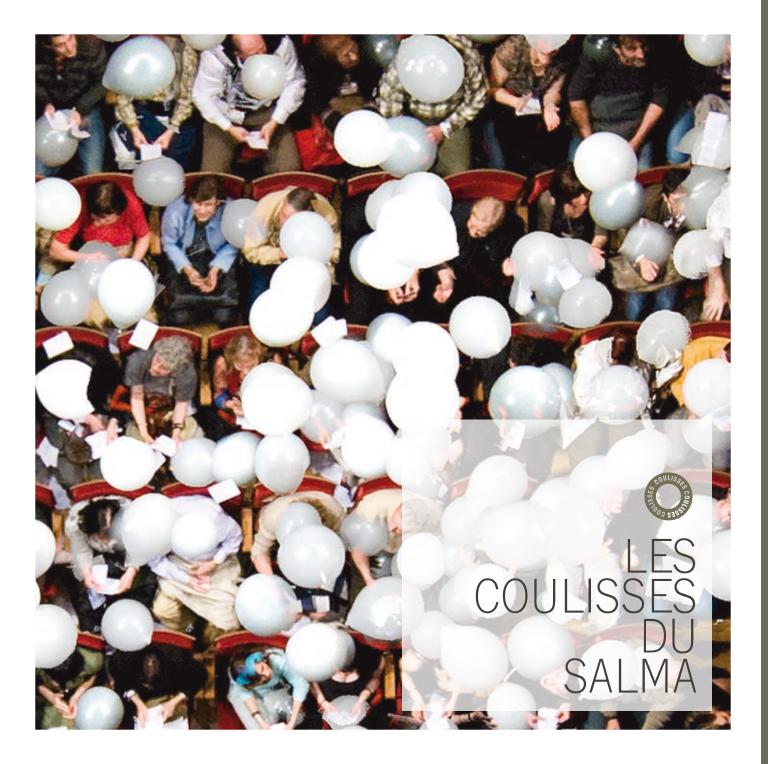
Comme il l'a fait les saisons précédentes, Le Salmanazar souhaite affirmer plus encore cette saison son soutien aux arts de la marionnette. Ainsi, nous accueillons à partir de cette saison le metteur en scène-marionnettiste, David Girondin-Moab et sa compagnie Pseudonymo.

Il nous donne deux rendez-vous importants cette saison: Les Mondes intermédiaires, parcours dans le Théâtre Gabrielle Dorziat avec une installation au Foyer et Orbis Pictus, événement hors les murs autour de lieux patrimoniaux d'Épernay. Par des formes marionnettiques brèves et des propositions originales, il nous donne à découvrir cet art riche, mais encore malconnu de tous.

Parallèllement à la résidence de la compagnie Pseudonymo, nous accompagnons sous forme de parrainage la compagnie Surccursale 101 d'Angélique Friant, qui crée au Salmanazar en janvier 2010, *Laboratorium*, spectacle Jeune Public. Ces deux compagnies de marionnette mèneront cette saison des actions auprès du public sparnacien. (À retrouver dans Les Coulisses du Salma)



PSELIDONANO



Tout au long de la saison, Les Coulisses du Salma vous proposent des temps de rencontres, des ateliers, des stages, autour des spectacles. Orchestrées par les artistes de la saison et nos compagnies en résidence, Sentinelle 0205 et Pseudonymo, toutes ces propositions sont autant de moments festifs, de découverte d'une pratique, d'un auteur ou d'un thème. Plaisir partagé, convivialité, curiosité sont les maîtres mots de ces activités qui accompagnent la programmation.

#### APÉROS-TCHEKHOV

Nous retrouvons cette saison, Jean-Philippe Vidal et la compagnie Sentinelle 0205 avec une nouvelle création. Après Jon Fosse, Jean-Philippe et son équipe nous emmènent en Russie à la rencontre des *Trois sœurs* d'Anton Tchekhov. Soirées apéritives tant par la forme que par le contenu, les Apéros-Tchekhov sont, un voyage au cœur de l'œuvre de cet immense auteur.

Ils se dérouleront dans différents lieux à Épernay et environ entre novembre et février.

#### RENCONTRES-FORUMS

Une personnalité du monde des idées vient dialoguer avec nous en présence de l'équipe artistique. Les spectacles retenus permettront un échange fructueux sur des sujets de société.

Autour du spectacle *Non rééducable*Mardi 26 janvier à l'issue de la représentation

Foyer - T.G.D.

Autour du spectacle *Des Gens* **Dimanche 28 mars** à l'issue de la représentation **Foyer - T.G.D.** 

#### SOIRÉE FESTIVE

**BUFFET INDIEN** - en compagnie des Musiciens du Rajasthan **Jeudi 21 janvier** à l'issue de la représentation **Foyer - T.G.D.** 

Pendant ce repas, rencontre avec **Alain Weber**, programmateur musical de La Cité de la Musique et du Musée du Quai Branly à Paris, autour de la musique et des instruments indiens. Réservation à l'accueil/billetterie du Salmanazar

#### INSTALLATION ET CONFÉRENCE SUR LA MARIONNETTE

Installation Marionnette et Vidéo *lci, reposent...*proposée par la compagnie Pseudonymo à l'occasion
du spectacle *Les Mondes intermédiaires*. **Du 17 novembre au 10 décembre - Foyer - T.G.D.**avec le soutien de la Ville de Reims, l'ORCCA, La Région Champagne-Ardenne

Conférence sur l'histoire de la Marionnette proposée par Stéphanie Lefort - Théâtre Le Guignol de Lyon Mercredi 18 novembre à 19h - Foyer - T.G.D. Destinés aux amateurs, Le Salmanazar vous propose différentes formules pour découvrir ou approfondir une pratique artistique. Nulle besoin d'être spécialiste pour y participer, la curiosité et l'envie suffisent.

#### ATELIER THÉÂTRE ADULTES

Chaque mercredi soir de 19h30 à 22h, d'octobre à juin, atelier animé par Fabien Joubert, **comédien**, compagnie Sentinelle 0205

tarif: 150€ + abonnement

Les participants à l'atelier doivent s'abonner et bénéficient du tarif Relais.

#### STAGES DE DÉCOUVERTE

S'adressant aux débutants comme aux amateurs confirmés, ces stages sont animés par les artistes associés à la saison 2009/2010. Ils vous permettront, par la rencontre avec ces artistes de découvrir différentes approches du spectacle vivant.

#### Stage sur la relation entre le texte et la musique

À l'occasion du spectacle *Comme ça nous chante* Samedi 14 et dimanche 15 novembre animé par Violaine Schwartz **comédienne** et Dominique Pifarély **violoniste** 

#### Stage de théâtre - La parole agissante : Comment un texte inspire les comédiens ?

À l'occasion du spectacle *Toâ*Samedi 5 et dimanche 6 décembre
animé par Thomas Jolly **metteur en scène**Compagnie La Piccola Familia

#### Stage autour d'Anton Tchekhov

À l'occasion du spectacle *Les Trois sœurs* Samedi 16 et dimanche 17 janvier animé par Jean-Philippe Vidal **metteur en scène** Compagnie Sentinelle 0205

#### Stage de marionnette : Le corps marionnettique

À l'occasion du spectacle *Festival Orbis Pictus*Samedi 27 et dimanche 28 février
et samedi 6 et dimanche 7 mars
animé par David Girondin-Moab **metteur en scène/marionnettiste**Compagnie Pseudonymo



#### Stage de théâtre

À l'occasion du spectacle *Derniers remords avant l'oubli* Samedi 27 et dimanche 28 mars animé par Christophe Paou **comédien** Compagnie Les Possédés

lls se dérouleront le samedi après-midi de 14h30 à 18h et le dimanche de 11h à 13h et de 14h à 17h30.

tarif pour un stage 40 € / tarif pour 2 stages 70 € / tarif pour 3 stages 80 € / tarif pour 4 stages 90 € / tarif stage double 60 € / tarif pour 5 stages dont un double 120 €

Afin de vous présenter ces stages et ateliers, nous vous proposons de nous retrouver le Mercredi 14 octobre à 19h30 au Foyer T.G.D. pour une soirée d'information et d'inscription sur ces différentes formules.

### STAGES À DESTINATION DES ENFANTS

Le Salmanazar travaille depuis plusieurs années avec la Maison Pour Tous de Bernon (MPT), le Mouvement pour l'Égalité et contre le Racisme (MER) et Le centre social de La Ferme de L'Hôpital.

Aujourd'hui, Le Salmanazar et ces structures ont souhaité approfondir ce partenariat afin de s'adresser à un plus large public. De l'enfance jusqu'à l'âge adulte, plusieurs projets de découverte du théâtre et des arts de la marionnette sont en cours d'élaboration.

Dans ce cadre, nous proposons cette saison, deux stages destinés aux enfants de 8 à 12 ans qui souhaitent découvrir le théâtre ou la marionnette.

#### Stage de Marionnette

Animé par Angélique Friant metteur en scène-marionnettiste - Compagnie Surccursale 101 Du 26 au 30 octobre de 14h à 17h - T.G.D.

#### Stage de Théâtre

Animé par Alice Carel **comédienne** - Compagnie Sentinelle 0205

Du 12 au 16 avril de 14h à 17h - T.G.D.

tarif pour un stage 47€ par personne (une entrée à un spectacle de la saison incluse) / tarif pour 2 stages 84€ (dont 2 entrées à un spectacle de la saison incluses)

#### ATELIER THÉÂTRE DU CENTRE MEDICO PSYCHOLOGIQUE LA TROUPE DE L'AUTRE CÔTÉ

Destiné aux personnes qui fréquentent le CMP d'Épernay, cet atelier est animé par Vincent Parrot, **comédien** - Compagnie Sentinelle 0205.

Il se déroule **tous les jeudis après-midi** de 14h à 16h au T.G.D.

#### ATELIER THÉÂTRE D'AIDE À LA PARENTALITÉ

Dans le cadre du CUCS (Contrat Urbain de Cohésion Sociale), le Club de Prévention d'Épernay et Le Salmanazar mettent en place un atelier théâtre d'accompagnement à la parentalité animé par Vincent Parrot. Il aura lieu un aprèsmidi, tous les mois au T.G.D.

Chaque saison, le Cinéma Le Palace, la Médiathèque d'Épernay et Le Salmanazar s'associent pour vous proposer quelques temps forts autour de la programmation. Plusieurs rendez-vous proposés cette année, vous permettront de prolonger les spectacles de la saison :

#### CINÉMA LE PALACE

Cette saison, des projections vous seront proposées à l'occasion des spectacles suivants : **Chota et Divana** : **poètes et musiciens du Rajasthan, Des Gens**. (Programmation en cours d'élaboration)

#### MÉDIATHÈQUE D'ÉPERNAY

Autour du concert de *David Krakauer*Mardi 1<sup>er</sup> décembre à 18h - Médiathèque d'Épernay
Rencontre avec le clarinettiste David Krakauer

Autour du spectacle *Pièces détachées !* **Mercredi 21 avril à 18h30 - Médiathèque d'Épernay**Conférence sur l'Oulipo par Michel Abécassis

Autour du concert *Appolo Bussola*Mercredi 28 avril à 18h30 - Médiathèque d'Épernay
Présentation de leurs drôles d'instruments par Christophe
Morisset

 $^{50}$ 

#### ÉCOLE INTERCOMMUNALE DE MUSIQUE D'ÉPERNAY

Le Salmanazar et l'École intercommunale de musique vous invitent à venir écouter les élèves lors des auditions publiques au Foyer du Théâtre Gabrielle Dorziat de 18h à 19h les jours suivants :

Vendredi 16 octobre, vendredi 11 décembre, mercredi 27 janvier, vendredi 5 mars, mercredi 31 mars, mercredi 19 mai

Dans le cadre de ce partenariat, les élèves de l'École de musique bénéficient de tarifs préférentiels sur les spectacles musicaux de la programmation, et de moments privilégiés de rencontres avec les musiciens invités :

Autour du spectacle *Comme ça nous chante*, rencontre avec Violaine Schwartz autour du chant.

À l'occasion de son concert, *Lise de la Salle* mènera une masterclass de piano.

#### LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

En partenariat avec les établissements scolaires, Le Salmanazar met en place chaque saison un grand nombre d'actions de sensibilisation et de médiation à destination des écoliers, collégiens et lycéens.

Grâce au partenariat avec le Conseil Général de la Marne, le Conseil Régional de Champagne-Ardenne, Le Salmanazar coordonne les projets suivants :

#### Programmations culturelles d'Établissement\*

avec les lycées Léon Bourgeois et Godart Roger à Épernay. Ateliers menés par la compagnie Sentinelle 0205 et les artistes de la programmation. Ateliers théâtre dans le cadre de l'accompagnement éducatif\* aux collèges Côte Legris, Terres Rouges et Notre Dame Saint-Victor à Épernay.

Ateliers animés par Lucie Boscher, Angélique Friant, Violaine Fimbel.

#### Classes à Projet Artistique et Culturel\*

aux collèges Côte Legris et Jean Monnet à Épernay. Ateliers menés par Lucie Boscher, Angélique Friant et Violaine Fimbel.

\*projet en cours d'élaboration

#### JOURNÉES DU PATRIMOINE

À l'occasion des Journées du Patrimoine, plusieurs visites du Théâtre Gabrielle Dorziat vous sont proposées :

Samedi 19 septembre à 14h30 et 17h Dimanche 20 septembre à 10h30 et 14h30

Places limitées, réservation indispensable auprès de l'Office du Tourisme d'Épernay au 03 26 53 33 00 www.ot-epernay.fr

#### GROUPES

Aux collectivités, entreprises, associations, peuvent être proposés des présentations de la programmation, des tarifs préférentiels, un système de réservation spécifique, des visites du théâtre (sur demande).

Informations et inscriptions concernant toutes ces propositions auprès du service des relations publiques au 03 26 51 15 80.

### LES PARTENAIRES DE LA PROGRAMMATION

Depuis quelques saisons, Le Salmanazar s'associe avec différents partenaires pour permettre au public d'Épernay et de ses environs de bénéficier d'une offre de spectacles enrichie et élargie.

#### LES AMIS DE LA MUSIQUE

Grâce à une collaboration artistique fructueuse avec Jean-Philippe Collard et l'Association Les Amis de La Musique nous vous proposons une saison musicale originale et de grande qualité.

Cette saison, nous vous présentons

Orchestre symphonique d'Ettlingen - Jeudi 29 octobre Marielle Nordmann - Mercredi 16 décembre Quatuor Artis/ Michel Lethiec - Mardi 2 février Lise de La Salle - Mardi 27 avril Le Quatuor - Mardi 18 mai

#### ÉPERNAY SPECTACLES

Avec Épernay Spectacles, la Ville d'Épernay et Le Salmanazar s'associent pour vous présenter une programmation de qualité autour de quelques grands noms de la scène.

Après Fabrice Luchini, Dominique Blanc et Christophe Malavoy la saison dernière, nous vous offrons l'opportunité de voir cette année 2009/2010 :

**Franchise postale** avec Pierre Richard Samedi 21 novembre

**La Chapelle en Brie** avec Jean-Pierre Darroussin Jeudi 14 janvier

**Des Gens** avec Zabou Breitman Dimanche 28 et lundi 29 mars





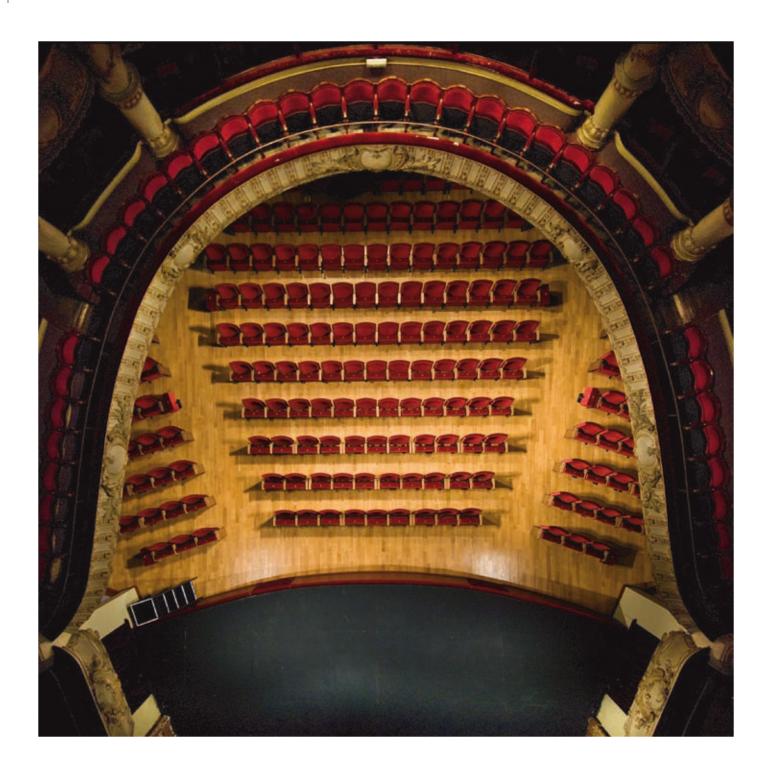
#### L'ASSOCIATION DU CONCOURS DE CORDES

À l'occasion du 27<sup>e</sup> Concours de cordes, nous aurons le plaisir d'accueillir le traditionnel concert de clôture. Pour cette édition.

Carrasco « h » Quartet - Vendredi 26 mars

#### LA MJC D'AŸ

Cette saison, avec la MJC d'Aÿ nous apportons simultanément un soutien aux arts de la marionnette. Si Le Salmanazar engage pour trois saisons, une résidence avec David Girondin-Moab et la compagnie Pseudonymo et apporte un soutien sous forme de parrainage à Angélique Friant de la compagnie Succursale 101, de son côté la MJC d'Aÿ accueille en résidence cette saison deux compagnies de la région, le Papierthéâtre d'Alain Lecucq et la Boîte noire d'André Parisot. L'occasion de poursuivre notre collaboration et de construire des passerelles entre nos deux établissements.



### LES TARIFS INDIVIDUELS

### TARIFS SPECTACLES PONCTUELS

**Plein Tarif** 

Catégorie 1 : 23€ Catégorie 2 : 21,50€

**Tarif Réduit 1 \* :** 21,50€ **Tarif Réduit 2 \*\* :** 12€

Spectacles PLATEAU : 18,50€

Spectacles PLATEAU -Tarif Réduit 2 \*\* : 12€

Spectacle hors les murs : 12€ Spectacle hors les murs -Tarif Réduit 1 \* et 2 \*\* : 7€

Groupe adulte :  $16 \in$  Groupe scolaire :  $7 \in$  Enfant (- de 11 ans) :  $7 \in$ 

#### TARIFS SPÉCIFIQUES (Franchise postale, La Chapelle en Brie, Des Gens, Le Quatuor...)

Plein Tarif

Catégorie 1 : 35€ Catégorie 2 : 32,50€

**Tarif Réduit 1 \*** et **2 \*\***: 28€

Spectacle de clôture de saison : 12€

Spectacle de clôture de saison -Tarif réduit 1 \* et 2 \*\*: 7€

### TARIFS SPECTACLES JEUNE PUBLIC

Adulte : 9€ Enfant : 4,50€

**Groupe scolaire :** 4,50€

#### **MODES DE PAIEMENT PARTICULIERS**



Carte Lycéo (permettant aux lycéens de régler leurs places de spectacles), Chèques Vacances, Chèques Culture
Le Salmanazar est partenaire de **L'association Cultures du cœur** qui permet aux plus démunis de venir au théâtre par le biais des associations et structures sociales - relais. Retrouvez toutes les offres sur le site www.infospectacles.com

\*Tarif réduit 1 concerne les + de 65 ans, les abonnés/adhérents MJC d'Aÿ, La Comédie/CDN de Reims, Le Manège/ Scène Nationale de Reims, La Comète/Scène Nationale de Châlons en Champagne, La Salamandre/Scène conventionnée de Vitry le François, l'espace Louis Jouvet de Rethel, Le Nouveau Relax/Scène conventionnée de Chaumont, Le Théâtre de La Madeleine/Scène conventionnée de Troyes, Adhérents Association Les Amis de la Musique.

\*\*Tarif réduit 2 concerne les - de 26 ans et les demandeurs d'emplois

### L' ABONNEMENT

Ouverture des locations le mardi 15 septembre à 14h

Pour vous abonner et découvrir les tarifs des spectacles, veuillez vous reporter au bulletin d'abonnement.

#### L'abonnement individuel :

Vous bénéficiez de tarifs préférentiels sur les spectacles de l'abonnement. Vous pouvez aussi réserver votre place pour les spectacles Hors abonnement au tarif exceptionnel de 25€ (Franchise postale, La Chapelle en Brie, Des Gens. Le Quatuor)

Vous vous assurez d'avoir de la place pour l'ensemble des spectacles de la saison. Vous avez la possibilité de venir assister à un ou plusieurs spectacles supplémentaires au tarif abonnement.

#### Petite nouveauté cette saison :

Le 3° et le 4° spectacle Hors abonnement à 20€ au lieu de 25€ : 70€ pour 3 spectacles Hors abonnement et 90€ pour 4.

#### L'abonnement relais :

Le principe de l'abonnement Relais est le même que celui de l'abonnement individuel avec des tarifs encore plus attractifs. Cet abonnement s'adresse à tout groupe de 10 personnes se réunissant pour souscrire leur abonnement. Ces 10 personnes n'ont aucune obligation de venir assister aux mêmes spectacles, ni de choisir le même nombre de spectacles.

Le « relais » du groupe bénéficie, en outre, d'une invitation pour 2 personnes valable pour le spectacle de son choix (sauf *Franchise postale, La Chapelle en Brie, Des Gens* et *Le Quatuor*)

#### 3 FORMULES

#### FORMULE DÉCOUVERTE

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant 3 spectacles minimum dont 1 spectacle précédé d'un carré grisé.

3 spectacles à partir de 35,50€

#### FORMULE PASSION

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant 9 spectacles minimum dont 3 spectacles précédés d'un carré grisé.

9 spectacles à partir de 91,50€ et en **Abonnement Relais** des tarifs encore plus intéressants à partir de 75€

#### FORMULE JEUNE (ÉLÉVES, ÉTUDIANTS, - DE 26 ANS)

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant 3 spectacles minimum dont 1 spectacle précédé d'un carré grisé.

3 spectacles à partir de 16€

### SPECTACLES DE L'ABONNEMENT

Historias pequeñas Orchestre symphonique d'Ettlingen / JP Collard Petit bleu petit jaune

- Les Mondes intermédiaires Comme ça nous chante
- David Krakauer
  Toâ
  Marielle Nordmann

Laboratorium

Chota et divana : poètes et musiciens du Rajasthan

- Non rééducable Le soir des monstres
  Quatuor Artis/ Michel Lethiec
- Les trois soeurs
  Le plus clair de mon temps
  La Pantoufle
  Traîne pas trop sous la pluie
  Le jeu de l'amour et du hasard
- Press

Carrasco « H » Quartet - 27<sup>e</sup> Concours de cordes

- Derniers remords avant l'oubli Le jour de l'italienne
- Pièces détachées
  Lise de la Salle
  Pénélope
  Modeste contribution

Festival Orbis Pictus

5/

### INFOS PRATIQUES

#### Accueil/Billetterie

au Théâtre Gabrielle Dorziat Du mardi au vendredi de 14h à 18h Le samedi de 10h à 12h30 03 26 51 15 99

Les jours de spectacle, l'accueil/billetterie reste ouvert en continu de 14h jusqu'à l'heure de la représentation.

La billetterie est fermée, durant les vacances de Noël, ainsi que la première semaine des vacances de février et avril. Les réservations téléphoniques doivent être confirmées par un règlement dans les 3 jours, passé ce délai, nous levons la réservation.

Ouverture des portes pour les spectacles L'accès à la salle est ouvert environ 10 minutes avant le début de la représentation.

#### Retardataires

Dans un souci de respect des artistes et du public, les spectacles commenceront à l'horaire indiqué. Les spectateurs retardataires ne pourront prétendre à leur place numérotée et seront de ce fait placés selon les disponibilités. L'accès à la salle pourra, dans certains cas, à la demande des artistes, leur être refusé.

#### Bar

Un espace Bar est ouvert au Foyer du théâtre chaque soir de représentation, une heure avant le début du spectacle.

#### Point librairie

Les libraires de L'Apostrophe vous proposent une sélection d'ouvrages en relation avec certains spectacles de la programmation.

#### DIRECTEUR

**Christian Dufour** 

#### **ADMINISTRATION**

ADMINISTRATEUR Bruno Cochet

COMPTABLE PRINCIPALE
Patricia Prigent

COMPTABLE Laurence Tréguier

#### **COMMUNICATION / RELATIONS PUBLIQUES**

RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION / PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC Catherine Mongin

CHARGÉE DES RELATIONS PUBLIQUES
Carine Coatnoan

CHARGÉE D'ACCUEIL / BILLETTERIE Sylvie Callay

#### TECHNIQUE

DIRECTEUR TECHNIQUE Michel Vettier

> RÉGISSEUR SCÈNE Michel Thuillier

MACHINISTE Guillaume Prigent

AGENTS D'ENTRETIEN / OUVREUSES Marie-Lyne Lepoittevin Nathalie Ulmer

#### TECHNICIENS INTERMITTENTS

Nicolas Berrot, Yves Callay, Rachid G'mili-Goulouh, Sébastien Hazebrouck, Nicolas Hudela, Philippe Liboureau, Anthony Marlier, Denise Noirot, Yves Robbe et d'autres encore...

Sans oublier notre équipe d'ouvreurs-ouvreuses.

### L'ÉQUIPE DU SALMANAZAR

#### PRÉSIDENT

Daniel Castaner

## LE MÉCÉNAT D'ENTREPRISE UN SOUTIEN DURABLE DANS L'INTÉRÊT DE TOUS

Le Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay accueille au Théâtre Gabrielle Dorziat, monument historique d'exception du patrimoine sparnacien, des artistes reconnus.

Soucieux de tisser des liens renforcés avec le monde de l'entreprise, Le Salmanazar propose aux acteurs économiques d'organiser, à l'occasion d'un spectacle, dans le cadre exceptionnel du Théâtre Gabrielle Dorziat, une soirée événementielle conviviale et de grande qualité.

Soutenir le spectacle vivant, c'est s'engager dans une démarche d'entreprise citoyenne en prenant activement part aux événements culturels de notre saison 09/10.

#### LES MÉCÈNES ASSOCIÉS





#### LES MÉCÈNES







#### LES ENTREPRISES PARTENAIRES

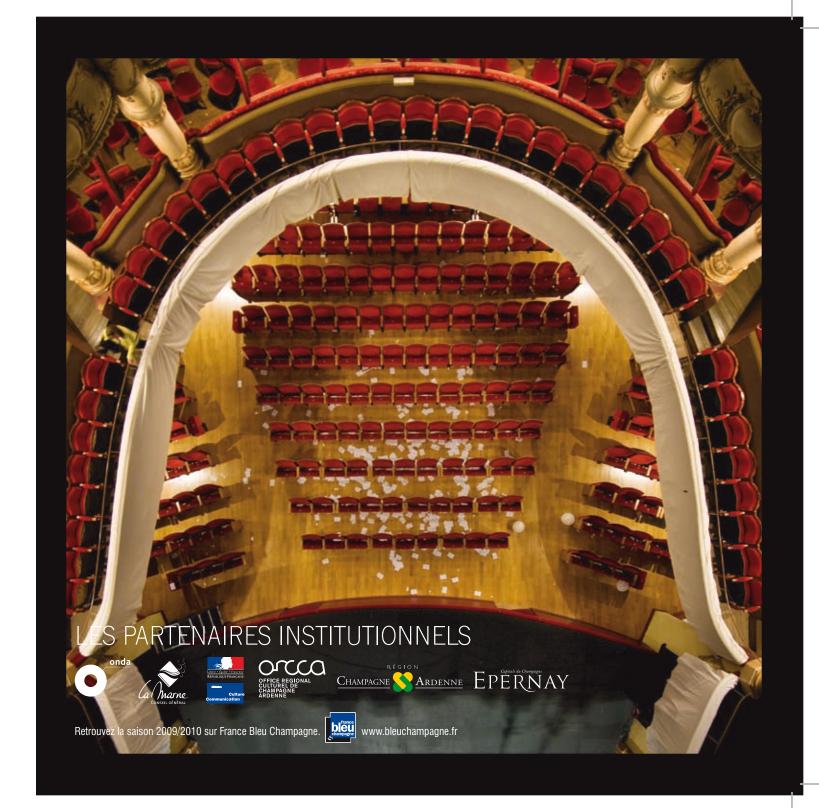








L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération





#### LE SALMANAZAR

Scène de création et de diffusion d'Épernay 8 rue de Reims 51200 Épernay Accueil / Billetterie 03 26 51 15 99 Administration 03 26 51 15 80 Télécopie 03 26 54 83 59 Courriel contact@lesalmanazar.fr www.lesalmanazar.fr

PHOTOS + GRAPHISME WWW.BENOITPELLETIER-DIABOLUS.FR